

Scheda 2

La stessa affermazione ripetuta in lingue diverse

Articolo 7.4 della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie.

- 1 *U odredivanju politike prema regionalnim i jezicima manjina, Strane ugovornice ce voditi racuna o potrebama i zeljama koje izrazavaju grupe koje se sluze tim jezicima. Podstice se osnivanje tijela, ako je to potrebno, u cilju pružanja savjeta vlastima o svim pitanjima od znacaja za regionalne ili jezike manjina.*
- 2 *Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf Regional- oder Minderheitensprachen berücksichtigen die Vertragsparteien die von den Gruppen, die solche Sprachen gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie werden ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regional- oder Minderheitensprachen einzusetzen.*
- 3 *Pri določanju svoje politike do jezikov regij ali manjšin se pogodbenice obvezujejo, da bodo upoštevale izražene potrebe in želje skupin, ki uporabljajo takšne jezike. Če bo potrebno, se skupine spodbuja k ustanavljanju organov, z namenom, da bi svetovali oblastem o vseh zadevah, ki se nanašajo na jezike regij ali manjšin.*
- 4 *Fit-tfassil tal-politka taghhom rigward il-lingwi regionali jew minoritarji, il-Partijiet izommu quddiem ghajnejhom il-bzonnijiet u x' xewqat tal-gruppi li jirkellmuhom. Ikun tajjeb li, jekk hemm bzonn, jiwaqqfu kumitati biex jaghtu parir lill-awtoritajiet fuq dak kollu li ghandu x'jaqsam mal-lingwi regionali jew minoritari.*
- 5 *Bij het bepalen van hun beleid ten aanzien van regionale talen of talen van een minderheid houden de Partijen rekening met de behoeften en wensen naar voren gebracht door de groepen die deze talen gebruiken. Deze groepen worden aangemoedigd indien nodig organen in het leven te roepen ten behoeve van het uitbrengen van advies aan de autoriteiten inzake alle aangelegenheden betreffende regionale talen of talen van minderheden.*
- 6 *Når de fastlegger sin politikk med hensyn til regions- eller minoritetsspråk skal partene ta i betraktning de behov og ønsker som er uttrykt av de grupper som bruker slike språk. De oppmuntres til å etablere organer, om nødvendig, i den hensikt å bistå myndighetene med råd i alle saker vedrorende regionseller minoritetsspråk.*
- 7 *Při určování své vůči regionálním a menšinovým jazykům budou smluvní strany přihlížet k potřebám a přáním vyjádřeným skupinami, které tyto jazyky užívají. Smluvní strany se vybízejí, aby v případě potřeby zřídily orgány, které budou orgánům veřejné správy radit ve všech záležitostech souvisejících s regionálními nebo menšinovými jazyky.*

Lingua	Capisco...			Penso che la lingua sia...
	niente	un po'	bene	
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				